

## Facultad de Filosofía y Letras – UBA

### Seminario de Doctorado

#### Primer Cuatrimestre de 2017

#### **Título del seminario:**

La producción del discurso oral: aspectos lingüístico-discursivos escogidos de interacciones sobre temáticas de especialidad (discurso médico-paciente y narrativas de enfermedad)

**Carga horaria:** 36 horas

#### **Presentación**

Este seminario tiene por propósito presentar, debatir y analizar la capacidad descriptiva y explicativa de desarrollos teóricos y aplicados realizados en la perspectiva de la teoría de la producción discursiva (cuyo puntapié inicial se remite indudablemente a la “teoría del formular” de G. Antos, 1982) y de la teoría de la metáfora conceptual (Lakoff y Johnson 1991; 1999), tomando como insumo empírico interacciones orales marcadas por el carácter especializado (fundamentalmente, el campo de la enfermedad). La teoría de la producción discursiva (Gülich y Kotschi 1995) se sustenta en la idea central de que producir discurso es llevar a cabo, de manera progresiva e interactiva, un *trabajo*, que conlleva un esfuerzo cognitivo y temporal (Antos 1982). El trabajo de formulación discursiva, especialmente en la oralidad deja huellas, rastros en la superficie textual. Sobre la base del estudio pormenorizado de esas huellas en amplios corpus de datos orales, Gülich y Kotschi (1995) identificaron y caracterizaron distintos procedimientos de formulación del discurso, que se revelan como regulares y “metódicos”: por ejemplo, las reformulaciones (la vuelta atrás en el discurso para ampliar, corregir, precisar), y las evaluaciones y comentarios metadiscursivos, es decir, las actividades lingüísticas con las que los interlocutores comentan y valoran expresiones del propio discurso o discurso ajeno. Por último, más recientemente, se incorporan a estos desarrollos – para el caso de la comunicación especialista-lego - los procedimientos de ilustración, entre los que se incluye la metáfora conceptual (Brünner y Gülich 2002, Gülich 2003, Gülich 2007; Ciapuscio 2003; Ciapuscio 2016). Según la teoría conceptual, la metáfora es un mecanismo esencial del sistema cognitivo, que nos permite comprender un dominio en términos de otro y, de este modo, en el discurso de especialidad, verbalizar conceptos y eventos complejos o abstractos.

Las interacciones médico-pacientes son situaciones en que las asimetrías de tipos de conocimiento (experto versus vivencial) y de afectación personal son notables. Transmitir conocimiento especializado, por parte de los médicos, y transmitir la experiencia subjetiva de la enfermedad y los dolores y sensaciones que ésta causa, por

parte de los pacientes, constituyen tareas conversacionales complejas. Por estos motivos, aquellos procedimientos lingüístico-discursivos (reformulación, calificación e ilustración) son aprovechados de manera intensa y diversificada en estos intercambios.

Las narraciones sobre la enfermedad son objeto de interés creciente: la sociología de la medicina, la psicología, la antropología y el análisis del discurso reconocieron hace décadas la importancia de los aspectos comunicacionales e interaccionales en el campo de la salud (por ej. Atkinson 1995; Atkinson et al. 2001, entre muchos otros); más tarde, han surgido corrientes dentro de la medicina que ponen en primer plano el relato de la enfermedad (Charon, 2006). A lo largo de las últimas décadas, la sostenida demanda social respecto de la necesidad e importancia de considerar y tomar en cuenta las vivencias de los propios pacientes ha conducido al surgimiento de diversas iniciativas dentro del campo de la salud, para mejorar la formación médica en aspectos comunicacionales pero también para sensibilizarlos y aumentar la conciencia sobre el valor de la palabra del enfermo en el diagnóstico y el tratamiento. La voz de los pacientes ha adquirido en los últimos años mayor relevancia, después de haber sido largamente postergada en el campo de la salud. Las investigaciones lingüísticas sobre el discurso de los pacientes pueden aportar al conocimiento y comprensión de la enfermedad, su diagnóstico y tratamiento, como lo han mostrado, por ej. , las investigaciones sobre las enfermedades cardíacas y convulsivas realizadas por equipos alemanes e ingleses (Schwabe et al. 2008; Schwabe et al. 2007). En el ámbito argentino, es notable el creciente interés de los médicos en otorgar mayor peso a la dimensión comunicativa y lingüística de la práctica médica (Tajer 2011; 2016); ver también distintas publicaciones sobre el tema en el portal <http://www.intramed.net/>, de central importancia en la medicina argentina.

La colaboración interdisciplinaria de la lingüística y la medicina puede aportar a concientizar y mejorar los aspectos comunicacionales y lingüístico-discursivos en las prácticas y diversos entornos sociales de encuentro entre médicos y pacientes. En ese marco, es pertinente explicitar que se encuentra en desarrollo un proyecto de investigación bajo mi dirección cuyo título es “La comunicación de la medicina: procedimientos textuales y léxico-gramaticales de la explicación, el diagnóstico y la recomendación” (PICT 2013-2120), algunos de cuyos recientes desarrollos y avances serán materia de discusión y reflexión en el seminario.

### **Objetivos del seminario**

- Introducir y discutir la teoría de la formulación y producción discursiva.
- Presentar y capacitar en la modalidad de trabajo de esta dirección teórica (enfoque, métodos de transcripción y análisis).
- Analizar y debatir sobre distintos enfoques sobre la narración y, específicamente, sobre las narraciones orales en contextos de especialidad.

- Exponer y discutir distintos aspectos y problemas de la producción de discurso, tomando como foco interacciones orales en la comunicación especialista-paciente, especialista-lego, pacientes-personas allegadas.
- Presentar, reflexionar y debatir sobre la teoría de la metáfora conceptual y su empleo como instrumento analítico-explicativo en el discurso sobre la enfermedad (migraña y cardiopatías).

## **Unidades temáticas**

### **I. Texto y esquemas narrativos**

a. El texto como objeto multidimensional: prototipicidad y dimensiones estructurales. Los esquemas textuales narrativos. Los modelos de W. Labov y T. van Dijk. Los géneros reconstructivos: el budget comunicativo (Bergmann y Luckmann 1995). Las narraciones cotidianas: la oralidad. Esquemas narrativos complejos y reducidos. La narración como método conversacional (Gülich 2007).

b. Narrativas de la enfermedad en medicina (Charon 2006). La reconstrucción del infarto: la narración del episodio inmediato y la evocación del episodio remoto. Escenificaciones.

c. El análisis del discurso oral: la conversación. Métodos de transcripción. Perspectiva procedural: secuencialidad y trabajo colaborativo.

### **Bibliografía específica**

J. Bergmann y Th. Luckmann (1995); Calsamiglia, H. y A. Tusón (2007), Charon (2006). Ciapuscio, G., Adelstein, A. y Gallardo, S. (2010); Dijk, T. (1980); E. Gülich, (2007a y b); W. Heinemann (2000); Labov, William; Waletzky, Joshua (1997), B. Sandig, (2000); J. Schwitalla (1997).

### **II. La producción de textos: obstáculos y problemas**

a. El texto como proceso y resultado del trabajo interactivo. Formular como proceso de resolución de problemas. Formular como permanente reformular. La teoría de la producción textual y los procedimientos. Verbalizar, reformular y calificar. Descripción estructural y funcional. Impacto sobre las identidades discursivas.

b. Interacciones experto-lego. El obstáculo léxico: la reformulación y sus formas. Comentario y calificación de expresiones. La entrevista especialista y periodista especializado; la conferencia de divulgación científica.

c. El análisis de la conversación: secuencias problema-solución. Señalamiento, tematización del problema-obstáculo. Resolución y ratificación.

### **Bibliografía específica**

G. Antos (1983), G. Ciapuscio, G. (2003; 2007); G. Ciapuscio y W. Kesselheim (2005); E. Gülich y T. Kotschi (1995); Gülich (2003); G. Lüdi G. (1997).

### **III. La verbalización de eventos / sucesos complejos: las metáforas en el discurso sobre la enfermedad**

a. La teoría de la metáfora conceptual: conceptos y expresiones metafóricas. Los procedimientos de ilustración: metáforas, analogías, concretizaciones y escenarios. Las metáforas en el discurso: reformulaciones y calificaciones.

b. La narración del episodio crítico (I): las conceptualizaciones metafóricas de episodios de migraña. El dolor de cabeza: metáforas y expresiones metafóricas. La intensificación y la atenuación: la cuantificación del dolor.

c. La narración del episodio crítico (II): Las conceptualizaciones metafóricas de crisis cardíacas. El dolor de infarto: metáforas y expresiones metafóricas. La intensificación y la atenuación: la cuantificación del dolor. Las metáforas del médico y las metáforas del paciente: grados de convencionalidad y novedad. Funciones en el discurso.

### **Bibliografía específica**

G. Brünner y E. Gülich (2002); G. Ciapuscio, (2013; 2016a); S. Gallardo (2015); E. Gülich (2007); E. Gülich et al. (2003); Kövecses (2008); Lakoff y Johnson (1991 y 1999).

### **Modalidad docente**

Durante el trabajo de seminario se combinará la exposición de la docente con el trabajo activo de los participantes, que consistirá principalmente de la exposición de bibliografía específica, y el análisis y discusión de transcripciones orales.

### **Formas de evaluación y requisitos para la aprobación**

Se evaluará la participación en clase, la realización de análisis ejemplares de transcripciones y la aprobación de un trabajo monográfico final.

## Bibliografía general<sup>1</sup>

- ANTOS, G. (1982): *Grundlagen einer Theorie des Formulierens: Textherstellung in geschriebener und gesprochener Sprache*, Niemeyer, Tübingen.
- ATKINSON, P. (1995): *Medical Talk and Medical Work: the Liturgy of the Clinic*, London, Sage Publications
- ATKINSON, P., A. COFFEY, S. DELAMONT, J. LOFLAND Y L. LOFLAND (eds.) (2001): *Handbook of Ethnography*, Thousand Oaks, CA, Sage Publications.
- BERGMANN, J. Y TH. LUCKMANN (1995) Reconstructive Genres of Everyday Communication, en: U. Quasthoff (ed.): *Aspects of Oral Communication*, Berlin: de Gruyter, 289-305.
- BREGANT, L. (2016) "Procedimientos discursivos y metáforas de diferentes grados de convencionalidad: reformulación y calificación metadiscursiva", Ponencia presentada en el XV Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística, Bahía Blanca, 11-14 de mayo de 2016.
- BRÜNNER, G. Y E. GÜLICH (2002): "Verfahren der Veranschaulichung in der Experten-Laien-Kommunikation" en: G. Brünner y E. Gülich (eds.), *Krankheit verstehen. Interdisziplinäre Beiträge zur Sprache in Krankheitsdarstellungen*, Bielefeld, Aisthesis Verlag, págs. 17-93.
- CHARON, R. (2006) : *Narrative Medicine: Honoring the Stories of Illness*, Oxford University Press.
- CIAPUSCIO, G. (2003): "Formulation and reformulation procedures in verbal interactions between experts and (semi-)laypersons, *Discourse Studies* 5 (2), págs. 207-233.
- CIAPUSCIO, G. (2007): "Acciones de calificación en conferencias de divulgación científica", *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI)*, volumen V Nro. 1 (9), págs. 59-77.
- CIAPUSCIO, G. (2013) "Las metáforas en las cartas de lectores de revistas científicas", *Rétor. Revista de Retórica* 3:2. 168-176. <http://revistaretor.org/>. ISSN: 1853-6034.
- CIAPUSCIO, G. (2016a) "Conceptualizaciones metafóricas y recursos de formulación en narraciones de pacientes con migraña", (2016), *Oralia*, volumen 19, 39-60.
- CIAPUSCIO, G. (2016b) "Es como que se me forma una burbuja de aire acá": Metáforas y reformulación en narraciones de crisis cardíacas, Ponencia presentada en el Coloquio internacional e interdisciplinario el corazón es centro. narraciones, representaciones y metáforas del corazón en el mundo hispanico , Padua, 6-8 de octubre de 2016.
- CIAPUSCIO, G. Y W. KESSELHEIM (2005): "Identitätskonstitution in Experten-Laien-Kommunikation: Die Rolle der Textherstellungsverfahren", *Neue Romania* 32. Berlin.
- CIAPUSCIO, G., A. ADELSTEIN Y S. GALLARDO (2010) "El texto especializado: propuesta teórica y prácticas de capacitación académica y profesional en la Argentina" (2010), en Parodi, G. (editor) *Alfabetización académica y profesional en el Siglo XXI: Leer y escribir desde las disciplinas*, Editorial Planeta. 317-345.
- DEL MÓNACO, R. (2013): "Dolor crónico y narrativa: experiencias cotidianas y trayectorias de atención en el padecimiento de la migraña", *Physis Revista de Saúde Coletiva* 23, págs. 489-510.
- DEPPERMANN, A. (2003): "Wenn Semantik zum praktischen Problem wird: Divergierende Schmerzkonzepte von Ärztin und Patientin in der psychosomatischen Exploration", *Psychotherapie und Sozialwissenschaft* 3, V & R, Göttingen, págs. 165-182.
- DIAZ VERA, J. (2012): "When pain is not a place: Pain and its metaphors in late middle English medical texts", *OnOmázein* 26 (2), págs. 279-308.
- GALLARDO, S. (2015) Metáforas que conceptualizan el dolor, Ponencia presentada en el XI Congreso Internacional de la Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso (ALED), Buenos Aires, octubre de 2015.

---

<sup>1</sup> De los textos en alemán, se brindarán traducciones informales.

- GIANERA, P. (2015): "El dolor de cabeza: manual de uso", *La Nación*, 31/01/2015.
- GÜLICH, E. (2003): "Conversational techniques used in transferring knowledge between medical experts and non-experts", *Discourse Studies* 5 (2), págs. 235-263.
- GÜLICH, E. (2005): "Unbeschreibbarkeit: Rhetorischer Topos – Gattungsmerkmal – Formulierungsressource", *Gesprächsforschung - Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion*, Ausgabe 6, págs. 222-244 ([www.gespraechsforschung-ozs.de](http://www.gespraechsforschung-ozs.de)).
- GÜLICH, E. (2007): "‘Volle Palette in Flammen’. Zur Orientierung an vorgeformten Strukturen beim Reden über Angst", *Psychotherapie & Sozialwissenschaft* 1, págs. 59-87.
- GÜLICH, E. Y TH. KOTSCHI: (1995) "Discourse production in oral communication", en U. Quasthoff (ed.) *Aspects of oral communication*, Berlin, Mouton de Gruyter, págs. 30-66.
- GÜLICH E. Y M. SCHÖNDIENST (1999): "Das ist unheimlich schwer zu beschreiben. Formulierungsmuster in Krankheitsbeschreibungen anfallskranker Patienten: differential diagnostische und therapeutische Aspekte", *Psychotherapie und Sozialwissenschaft* 1, págs. 199-227.
- GÜLICH, E. Y I. FURCHNER (2002): "Die Beschreibung von Unbeschreibbarem. Eine konversationsanalytische Annäherung an Gespräche mit Anfallskranken", en: I. Keim & W. Schütte (eds.), *Soziale Welten und kommunikative Stile*, Tübingen, Narr, págs. 161-186.
- GÜLICH, E., M. Schöndienst y V. Surmann (2003): « Schmerzen erzählen Geschichten – Geschichten erzählen Schmerzen », *Psychotherapie und Sozialwissenschaft* 3, V & R, Göttingen, págs. 219-248.
- IHS (2013) : « International Classification of Headache Disorders (3rd edition - beta versión) », *Cephalgia* 33(9) págs. 629–808, Sage Publications
- KÖVECSES, Z. (2000): *Metaphor and Emotion*, Cambridge, Cambridge University Press.
- KÖVECSES, Z. (2008): "The conceptual structure of happiness and pain", en: C. Lascaratou, A. Despotopoulou, & E. Ifantidou (eds), *Reconstructing Pain and Joy: Linguistic, Literary and Cultural Perspectives*, Cambridge, Cambridge Scholars Publishing, págs. 17-33.
- LABOV, WILLIAM; Waletzky, Joshua (1997) Narrative analysis: Oral versions of personal experience, *Journal of Narrative & Life History*, Vol 7(1-4), 3-38.
- LAKOFF, G. (2008): "The neural Theory of Metapher", en: R. Gibbs (ed.), *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*, Cambridge University Press, págs.17-38
- LAKOFF, G. Y M. TURNER (1989): *More than Cool Reason. A Field Guide to Poetic Metaphor*. The University Chicago Press.
- LAKOFF, G. & M. JOHNSON (1991): *Metáforas de la vida cotidiana*, Madrid, Cátedra.
- LAKOFF, G. & M. JOHNSON (1999): *Philosophy in the Flesh. The embodied Mind and its Challenge to Western Thought*, Basic Books, Perseus Books Group.
- MENZ, F. J. LALOUSCHEK, M. SATOR, K. WETSCHANOW (2010): *Sprechen über Schmerzen. Linguistische, kulturelle und semiotische Analysen*, Duisburg, Universitätsverlag Rhein-Rhur.
- SACKS, O. (1995): *Migraine. Revised and Expanded*, London, Picador.
- SANDIG, B. (2000). "Text als prototypisches Konzept". En M. Mangasser-Wahl (ed.), *Prototypentheorie in der Linguistik* (pp. 93-112). Tübingen: Stauffenburg.
- SATOR, M. (2011): *Schmerzdifferenzierung. Eine gesprächsanalytische Untersuchung ärztlicher Erstgespräche an der Kopfschmerzambulanz*, Viena, V & R unipress.
- SEMINO, E. (2010): "Descriptions of pain, metaphor and embodied simulation", *Metaphor and Symbol*, 25 (4), págs. 205-226.
- SCHWABE, M., M. REUBER, M. SCHÖNDIENST Y E. GÜLICH (2008): "Listening to people with seizures: How can linguistic analysis help in the differential diagnosis of seizure disorders?" *Communication and Medicine* 5 (1), págs. 59–72.
- SCHWABE, M., S. HOWELL, M. REUBER (2007): "Differential diagnosis of seizure disorders: A conversation analytic approach", *Social Science and Medicine* 64, págs. 712-724.
- SCHWEDT, T. (2014): "Chronic Migraine", *BMJ* 2014; 348:g1416.
- SCHWITALLA (1997) : "Zum Textsortenfeld narrativer mündlicher Texte", en Simmler, F. (ed.) *Textsorten und Textsortentraditionen*, Bern: Peter Lang.

- SURMANN, V. (2005): *Anfallsbilder. Metaphorische Konzepte im Sprechen anfallskranker Menschen*, Würzburg, Königshausen & Neumann.
- TAJER, C. (2011). *La medicina del nuevo siglo. Evidencias, narrativa, redes sociales y desencuentro médico-paciente*. Buenos Aires: Libros del Zorzal.
- TAJER, C. (2016) *Alegría del corazón. Emociones positivas y salud. Ensayos sobre la medicina de hoy*. Buenos Aires: Gador.